

ПУБЛІЧНА ОФЕРТА ПРО НАДАННЯ БЛАГОДІЙНОЇ ПОЖЕРТВИ

PUBLIC OFFER ON PROVIDING CHARITABLE DONATION

Дата опублікування: _____

Date of publication: _____

Ця публічна оферта («**Публічна оферта**»), адресована невизначеному колу фізичних осіб («**Благодійник(и)**») – відвідувачам веб-сайту БЛАГОДІЙНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «БІТРУТ АКАДЕМІЯ» <https://beetroot.academy/uk/> («**Веб-сайт**»), і є офіційною і публічною пропозицією БЛАГОДІЙНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «БІТРУТ АКАДЕМІЯ», укласти Договір про благодійну пожертву («**Договір**») на умовах, визначених нижче.

This public offer (the “**Public Offer**”) is addressed to the unidentified number of individuals (the “**Donor(s)**”) – the users of the website of CHARITY ORGANIZATION "CHARITY FOUNDATION "BEETROOT ACADEMY" <https://beetroot.academy/uk/> (the “**Website**”), and is official and public offer of ORGANIZATION "CHARITY FOUNDATION "BEETROOT ACADEMY" (“**Donee**”) to conclude an Agreement on charitable donation (the “**Agreement**”) on the terms stipulated below.

Здійснюючи благодійну пожертву через функціонал, доступний на Веб-сайті, Благодійник повністю приймає умови цієї Публічної оферти. Моментом прийняття (акцепту) Публічної оферти є дата здійснення грошового переказу.

By making a charitable donation through the functionality available on the Website, the Donor fully accepts the terms of this Public Offer. The moment of acceptance of the Public Offer is the date of funds transfer.

Отримувач зберігає за собою право вносити зміни до цієї Публічної оферти. Інформація про такі зміни буде розміщена на Веб-сайті.

The Donee reserves the right to make amendments to this Public Offer. Information on such amendments will be published on the Website.

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1. Предметом цього Договору є безоплатна і добровільна передача Благодійником у власність Отримувача грошових коштів для досягнення цілей, визначених цим Договором. Благодійник самостійно визначає розмір грошових коштів, що передаються за цим Договором.
2. Цілями за цим Договором є:
 - a. надання допомоги для сприяння законним інтересам Отримувача у сферах діяльності Отримувача задля підвищення стандартів і якості розвитку українського суспільства.
3. Передання грошових коштів Отримувачу за цим Договором є благодійною пожертвою для виконання статутних цілей, що відповідають Закону України «Про благодійну діяльність та благодійні організації».
4. Благодійник за цим Договором є благодійником, а Отримувач – бенефіціаром у розумінні Закону України «Про благодійну діяльність та благодійні організації».
5. Грошові кошти, передані в якості благодійної пожертви за цим Договором, повинні бути використані відповідно до їхнього цільового призначення.
6. Сторони домовилися в цьому Договорі вважати нецільовим використанням коштів, отриманих

The subject matter of this Agreement is a free of charge and voluntary transfer of funds made by the Donor into the ownership of the Donee in order to achieve the purposes stipulated by this Agreement. The Donor defines the amount of funds to be transferred at his/her own discretion.

The purposes hereunder are:

granting help to promote the legitimate interests of the Donee in the areas for raising standards and quality of the development of Ukrainian society.

The transfer of funds to the Donee hereunder is a charitable donation for Statutory Purposes in the meaning of the Law of Ukraine "On charitable activities and charitable organizations".

The Donator hereunder shall be the benefactor and the Donee shall be the beneficiary in the meaning of the Law of Ukraine "On charitable activities and charitable organizations".

The funds transferred as a charitable donation hereunder must be used according to their designated purpose.

The Parties have agreed hereunder to consider the following as misuse of funds obtained by the Donee

Отримувачем в якості благодійної пожертви: використання грошових коштів в цілях, не передбачених цим Договором. При цьому, використання коштів на адміністративні витрати Отримувача у розмірі, передбаченому Законом України «Про благодійну діяльність та благодійні організації» не вважається нецільовим використанням.

7. Сторони також декларують і підтверджують, що надання благодійної пожертви згідно з цим Договором здійснюється відповідно до таких принципів / обмежень:
 - a. метою надання благодійної пожертви не є стимулювання або винагорода за вчинення Отримувачем або третіми особами будь-яких незаконних дій або ухилення від виконання законних обов'язків в інтересах Благодійника та / або третіх осіб;
 - b. метою надання благодійної пожертви не є стимулювання призначення продукції або обмін на минуле або очікуване призначення, виписування продукції Благодійника або надання Благодійнику або його афілійованим особам будь-яких інших вигод, пов'язаних із продажами;
 - c. мета надання благодійної пожертви не є промоційною за характером і не сприймається як така, що має промоційний підтекст, а також не залежить від вкладень або контролю з боку Благодійника або його афілійованих осіб;
8. Благодійник не очікує, не розраховує і не отримує, жодної вигоди чи переваг від надання пожертви згідно з цим Договором.

as a charitable donation: use of the funds for purposes other than those provided by this Agreement. Herewith, the use of funds for administrative expenses of the Donee in the amount defined by the Law of Ukraine "On charitable activities and charitable organizations" shall not be considered as misuse.

The Parties also declare and confirm that the charitable donation under this Agreement shall be transferred in accordance with the following principles / constraints:

a charitable donation is not provided to induce or reward for committing by the Donee and/or any third party of any illegal actions or for evasion to comply with legal obligations in the interests of Donator and/or third parties;

- a charitable donation is not provided to induce or be in exchange for past or anticipated prescription of the products of Donator or its affiliates, or to provide any other sales-related benefit to the Donator or its affiliates;

a charitable donation is not promotional in nature, shall not be perceived as having promotional bearing, and shall be independent of input or control by the Donator or its affiliates;

no tangible benefit or return is expected, estimated or received by the Donator.

ПОРЯДОК ЗДІЙСНЕННЯ БЛАГОДІЙНОЇ ПОЖЕРТВИ

CHARITABLE DONATION PROCEDURE

9. Благодійник здійснює благодійну пожертву через функціонал, доступний на Веб-сайті, а саме через функціонал системи LiqPay, що вбудований у Веб-сайт. Отримувач не встановлює жодних додаткових зборів, комісій чи платежів за здійснення переказу коштів.

The Donator makes the charitable donation through the functionality available on the Website, namely through the functionality of the Liqpay system that is embedded in the Website. The Donee does not impose any additional fees or commissions for the funds transfer.

Система LiqPay - це платіжний сервіс ПАТ КБ «ПРИВАТБАНК», що діє на підставі Ліцензії НБУ №22 від 05.10.2011, МФО 305299, код ЄДРПОУ 14360570, адреса: 01001, місто Київ, вул. Грушевського, 1Д) («Банк»), призначений для спрощення проведення розрахунків між фізичними особами, юридичними особами та/або фізичними особами-підприємцями в мережі Інтернет за допомогою персональних комп'ютерів та/або інших мобільних пристроїв.

The LiqPay system is a payment service of JSC CB "PRIVATBANK", acting on the basis of NBU License No. 22 dated October 5, 2011, bank code 305299, identification (registration) number: 14360570, address: 01001, Kyiv, Hrushevskoho St., 1D) ("**Bank**"), designed to facilitate the settlement of payments between individuals, legal entities and/or individual entrepreneurs via the Internet through personal computers and/or other mobile devices.

10. Благодійник розуміє та погоджується, що для здійснення переказу коштів, його персональні дані

The Donor understand and agree that for the performance of the funds transfer, his/her personal

(прізвище, ім'я) та фінансова інформація (наприклад, номер кредитової/дебетової карти, строк її дії та CVV код) будуть передані для обробки Банку. При цьому, Отримувач не отримує доступу до жодних таких даних чи інформації. Банк забезпечує конфіденційність і нерозголошення фінансової інформації Благодійника, зокрема, інформації про операції, кредитову/дебетову карти, а також забезпечує конфіденційність і нерозголошення персональних даних Благодійника.

data (for instance, name and surname) and financial information (for instance, number of credit/debit card, the date of its expiration, CVV code) will be transferred for the processing by the Bank. Herewith, the Donee does not receive any such data or information. The Bank ensures the confidentiality and non-disclosure of the Donor's financial information, in particular, information on transactions, credit/debit card, as well as ensures the confidentiality and non-disclosure of the Donor's personal data.

11. Благодійна пожертва вважається переданою Отримувачу і прийнятою ним в день надходження (зарахування) грошових коштів на розрахунковий рахунок Отримувача.
12. Благодійник та Отримувач самостійно оплачують необхідні для виконання цього Договору послуги банку, який обслуговує їхні поточні рахунки.

The donation shall be considered as transferred to the Donee and as accepted by the latter on the day of receipt of the funds to the Donee's bank account.

The Donor and the Donee shall independently pay for services required for the performance hereof, which are provided by the bank servicing their current accounts.

ПРАВА І ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

13. Благодійник:
 - a. має право на визнання його Благодійником за цим Договором;
 - b. має право контролювати дотримання Отримувачем його обов'язків за цим Договором, зокрема, запросити звітність щодо використання коштів;
 - c. має право розірвати цей Договір у випадку нецільового використання коштів;
14. Отримувач:
 - a. зобов'язується прийняти на розрахунковий рахунок грошові кошти в якості благодійної пожертви за цим Договором;

The Donator:

has the right to be recognized as the Donator hereunder;

has the right to control the performance of the Donee's undertakings hereunder, in particular, the Donor may ask for the report regarding the use of the funds.

has the right to terminate this Agreement in case of misuse of funds;

The Donee:

shall accept the funds transferred to its bank account as a charitable donation according to this Agreement;

- b. зобов'язується використовувати грошові кошти, отримані в якості благодійної пожертви, виключно в цілях, визначених Благодійником в цьому Договорі, з дотриманням вимог чинного законодавства України до використання благодійної пожертви та діяльності бенефіціарів благодійної допомоги, а також найвищих вимог, що звичайно ставляться до такої діяльності;
- c. зобов'язується купувати товари і послуги, необхідні для досягнення цілей, визначених цим Договором, за ціною, що не перевищує справедливую ринкову ціну;
- d. зобов'язується дотримуватися усіх застосовних законів, конвенцій, положень, правил, галузевих кодексів поведінки, у тому числі антикорупційного законодавства;
- e. зобов'язується утримуватися від пошуку, прийняття, пропонування, обіцянки та/або надання будь-якій третій особі, як фізичній, так і

shall use the funds received as a charitable donation exclusively for the purposes provided for by the Donator herein in compliance with the current requirements of Ukrainian legislation to the use of charitable donations, beneficiaries' activities, charitable aid, and the highest standards such activities are normally subject to;

shall purchase the goods and services required to achieve the purposes, stipulated in this Agreement, at a price not exceeding the fair market price;

shall comply with all applicable laws, conventions, regulations and industry codes of practice, in particular, applicable anti-corruption laws and regulations;

shall not seek, accept, offer, promise, and/or give to any third party, both individual and legal, either directly or indirectly, any money or other property,

юридичній, прямо чи опосередковано, будь-яких грошей чи іншого майна, вигоди, переваг, послуг, нематеріальних активів (разом – «**неправомірна вигода**»), в якості умови або як результат отримання Отримувачем або Благодійником будь-якої безпідставної переваги.

15. Виконуючи ці зобов'язання за Договором, ні Отримувач, ні будь-яка третя особа, що діє від імені Отримувача, безпосередньо чи опосередковано не здійснювали і не здійснюватимуть в майбутньому пропозиції, обіцянки чи підкуп, винагороду або інші види платежів, що мають ознаки хабарництва, чи надання яких спрямоване на неправомірний вплив на державних службовців чи представників приватних компаній з метою використання останніми своїх повноважень чи здійснення останніми впливу для сприяння Благодійнику або на користь діяльності Благодійника.
16. Для цілей цієї статті, поняття "**державний службовець**" охоплює будь-якого працівника іноземного органу влади, інших недержавних службовців, що виконують функції органів влади, будь-яку посадову особу чи працівника державного чи місцевого органу влади чи його підрозділу, працівника чи посадову особу державної установи, служби, юридичної особи публічного права, включаючи заклади охорони здоров'я, що належать до державної власності чи контролюються державою, або публічної міжнародної організації, чи будь-якої особи, що діє в силу посадового становища від імені чи в інтересах будь-кого із вищезгаданих осіб, або члена будь-якої політичної партії, чи кандидата на політичну посаду, або особу, що прямо пов'язана з державним службовцем, включаючи персонал, ділових партнерів, близьких родичів та інших осіб, подібних зазначеним вище за своїм статусом відповідно до законодавства України.
17. Для цілей цієї статті, термін «**представник приватної компанії**» охоплює посадових осіб та працівників юридичних осіб приватного права, окрім осіб, що прямо пов'язані з державними службовцями.
18. Отримувач зобов'язується самостійно і за свій рахунок вести податковий та бухгалтерський облік, який точно і ясно відображає здійснені операції, пов'язані з виконанням Отримувачем зобов'язань за цим Договором, зокрема, облік платежів, сплачених або отриманих Отримувачем, витрат, понесених Отримувачем за цим Договором.

ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ

19. Усі спори та розбіжності, що виникають між Сторонами за цим Договором, підлягають

benefits, privileges, services, intangible assets (collectively – "**Illegal benefit**"), as a condition or result of receiving by Donee or Donator any undue advantage.

Performing these obligations in accordance with this Agreement, neither Donee nor any third party acting on behalf of the Donee, did not and will not do in the future, directly or indirectly, any offer, promise or bribery, rewards, and other kind of bribe payments, or bestowing which are intended to improperly influence Government officials or Representatives of Private companies to the last used his power (authority), or exercised influence to assist the Donator or for the Donator benefits associated with the activities of the Donator.

For the purposes of this clause, a "**Government Official**" shall include any employee of foreign governments, other civil servants, performing government functions, any officer or employee of a state or local government or of any state or local government department, employee or officer of state institution, agency or government-controlled or owned entity, including a government-controlled or owned health care institution, or of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any of the foregoing, or a member of any political party, or a candidate for a political office, or a person directly associated with the Government Official including staff, business partners, close relatives, and other person similar to the mentioned above by its status under Ukrainian legislation.

For purposes of this clause, a "**Representative of a Private company**" shall include officers and employees of private legal entities, except persons directly associated with the Government Official.

Donee shall independently and at his own expense maintain tax and accounting records that accurately and clearly reflects the implemented operations / transactions relating to Donee's performance of the obligations hereunder, including, but not limited to, records of payments made or received by the Donee, costs incurred by the Donee under this Agreement.

SETTLEMENT OF DISPUTES

All disputes and discrepancies arising between the Parties under the Agreement are subject to settlement

врегулюванню шляхом взаємних консультацій та переговорів.

20. Якщо відповідний спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку, шляхом передання такого спору на вирішення у відповідний суд України.

by means of consultations and negotiations.

If a certain dispute is impossible to solve by means of negotiations, it shall be settled in court by transferring the dispute to resolution of the respective court of Ukraine.

ДІЯ ДОГОВОРУ. ЗМІНИ ДО ДОГОВОРУ

21. Цей Договір набирає чинності з моменту прийняття Отримувачем благодійної пожертви і діє до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

TERM AND TERMINATION. AMENDMENTS TO AGREEMENT

This Agreement shall become effective upon the Donee's acceptance of the charitable donation and shall remain in force until both Parties' obligations are fulfilled.

ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

22. У випадках, не передбачених цим Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.
23. Цей Договір складений українською та англійською мовами. Український та англійський тексти мають однакову юридичну силу. У разі виникнення розбіжностей між текстами, україномовна версія має переважну силу.

FINAL PROVISIONS

In cases not provided for hereby the Parties shall be governed by the current legislation of Ukraine.

This Agreement has been drawn up in Ukrainian and English. Both the Ukrainian and the English texts shall be of equal legal standing. In the event of any discrepancy between the texts, the Ukrainian text shall prevail.

РЕКВІЗИТИ ОТРИМУВАЧА

Найменування:

**БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ
«БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «БІТРУТ
АКАДЕМІЯ»**

Код за ЄДПРОУ:

40693793

Місцезнаходження (юридична адреса):

36000, м. Полтава, майдан Незалежності, 7

Поштова адреса (адреса для листування):

Україна, 36000, м. Полтава, проспект Миру,
буд.36

Телефон:

+380 (97) 344-76-00

Інші відомості:

Отримувач внесений до Реєстру неприбуткових установ та організацій та йому присвоєно ознаку неприбуткової організації [ознака неприбутковості 0036], згідно з Рішенням Державної податкової інспекції №2855.

DETAILS OF THE DONEE

Name:

**CHARITY ORGANIZATION"CHARITY
FOUNDATION"BEETROOT ACADEMY"**

Identification number (registration number):

40693793

Location (registered address):

36000, Poltava city, Maydan Nezalezhnosti, 7

Mailing address:

Mira avenue, 36, Poltava city, 36000, Ukraine

Phone:

+380 (97) 344-76-00

Other relevant data:

The Donee is entered in the Register of non-profit institutions and organizations and is provided with a sign of a nonprofit organization [the feature of non-profit organization code 0036] according to the Decision of the State Tax Inspection № 2855